

## Cycle view of the study programme

B1 Or Th Pr Au Cr

### Cours obligatoire de la finalité (B1 : 5Cr)

TRAD0161-1 *Introduction to computer aided translation tools* - Jérémy CALLIER B1 Q1 30 - - 5

### Cours au choix de la finalité (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from : (B1 : 10Cr, B2 : 10Cr)

#### English (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choose two modules from : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] One course from "Liste de cours ANGLAIS"

[...] One course from "Liste de cours ANGLAIS"

#### German (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choose two modules from : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] One course from "Liste de Cours ALLEMAND"

[...] One course from "Liste de Cours ALLEMAND"

#### Dutch (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choose two modules from : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] One course from "Liste de cours NEERLANDAIS"

[...] One course from "Liste de cours NEERLANDAIS"

#### Spanish (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

Choose two modules from : (B1 : 5Cr, B2 : 5Cr)

[...] One course from "Liste de Cours ESPAGNOL"

[...] One course from "Liste de Cours ESPAGNOL"

For a single language, choose one complementary module not previously selected from: (B1 : 5Cr)

[...] One course

### Liste de cours ANGLAIS

TRAD0101-1	<i>Specialised translation, including machine translation/CAT from English to French: sciences and technology</i> - <i>Natural sciences and research</i> - Bénédicte KLINKENBERG - <i>Instructions and safety at work</i> - Bénédicte KLINKENBERG	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0102-1	<i>Specialised translation from English to French : media and communication</i> - <i>Sub-titling and advertising</i> - Anne DEBRAS - <i>Journalism and information</i> - Valérie BADA	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0103-1	<i>Specialised translation, including post-editing from English to French : Legal, economic and social issues</i> - <i>Contract law</i> - Valérie MARIS - <i>Economic and social issues</i> - Valérie MARIS	-	Q1	30	-	-	5
TRAD0104-1	<i>Specialised translation from English to French : culture and literature</i> - <i>Museography, human and social sciences</i> - Anne DEBRAS - <i>Literary translation</i> - Valérie BADA	-	Q2	30	-	-	5
TRAD0105-1	<i>Specialised translation, including the use of computer-assisted translation tools, from English to French: international relations</i> - <i>International organisations</i> - Valérie MARIS - <i>Lobbies and trade unions</i> - Bénédicte KLINKENBERG	-	Q2	30	-	-	5

### Liste de Cours ALLEMAND

TRAD0202-1	<i>Specialised German to French translation including machine translation and CAT tools: environment and engineering</i> - <i>The environment and the food industry</i> - Bénédicte KLINKENBERG - <i>Industrial techniques</i> - Bénédicte KLINKENBERG	-	Q1	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0106-1	<i>Specialised translation from German to French : law and sworn translation</i> - <i>Legal documents</i> - Laurence HAMELS - <i>Documents from official bodies</i> - Laurence HAMELS	-	Q1	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0107-1	<i>Atelier de traduction spécialisée de l'allemand vers le français : textes à caractère rédactionnel</i> - <i>Communication et marketing</i> - Laurence HAMELS - <i>Révision et création de contenu</i> - Laurence HAMELS	-	Q1	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0108-1	<i>Specialised translation workshop from German to French : culture and literature</i> - <i>Cultural translation</i> - Laurence HAMELS - <i>Literary translation</i> - Céline LETAWE - Suppl : Laurence HAMELS	-	Q2	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0109-1	<i>Specialised translation, including machine translation and CAT tools, from German to French: politics and economics</i> - <i>Economics and finance</i> - Laurence HAMELS - <i>Politics and militancy</i>	-	Q2	30 30	- -	- -	<b>5</b>

#### Liste de cours NEERLANDAIS

TRAD0110-1	<i>Specialised translation form Dutch to French : science and technology</i> - <i>Technology and medicine</i> - Martine ETIENNE - <i>Life sciences</i> - Liliane GEHLEN	-	Q1	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0111-1	<i>Specialised translation from Dutch to French: legal</i> - <i>Sworn translation</i> - Martine ETIENNE - <i>Contracts and texts relating to disputes</i> - Martine ETIENNE	-	Q1	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0112-1	<i>Specialised translation including machine translation and CAT tools, from Dutch to French: the language industry</i> - <i>Simulated translation office</i> - Martine ETIENNE - <i>The corporate world</i> - Martine ETIENNE	-	Q2	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0113-1	<i>Traduction spécialisée du néerlandais vers le français : culture et littérature</i> - <i>Multilinguisme et/en traduction</i> - Maud GONNE - <i>Traduction littéraire</i> - Maud GONNE	-	Q2	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0114-1	<i>Specialised translation from Dutch to French : tourism, museography, press and the media</i> - <i>Tourism and museography</i> - Pierre GERON - <i>Press and media</i> - Pierre GERON	-	Q1	30 30	- -	- -	<b>5</b>

#### Liste de Cours ESPAGNOL

TRAD0115-1	<i>Specialised translation from Spanish to French including CAT tools and post-editing : science and technology</i> - <i>Applied technologies</i> - Laura CHARLIER - <i>Medicine and pharmaceuticals</i> - Valérie SPAPEN	-	Q1	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0116-1	<i>Specialised translation from Spanish to French including post-editing : economic and human development</i> - <i>International trade</i> - Laura CHARLIER - <i>Human and social sciences</i> - Anne DEBRAS	-	Q2	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0117-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : international relations</i> - <i>Law</i> - Laura CHARLIER - <i>Politics and diplomacy</i> - Laura CHARLIER	-	Q1	30 30	- -	- -	<b>5</b>
TRAD0118-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : culture and literature</i> - <i>Art and culture</i> - Anne DEBRAS	-	Q1	30	-	-	<b>5</b>

	- <i>Literary translation</i> - AnneCécile DRUET	30	-	-	
TRAD0119-1	<i>Specialised translation from Spanish to French : law and applied economics</i>	-	Q1		5
	- <i>Sworn translation</i> - Valérie SPAPEN	30	-	-	
	- <i>Applied economics</i> - Laura CHARLIER	30	-	-	

The majority of the courses take place Rue de Pitteurs (bât. L3 and L5)

#### Compulsory courses (B1 : 10Cr, B2 : 30Cr)

TRAD0135-1	<i>Deontology and project management</i> - Martine ETIENNE	B1	Q2	30	-	-	5
INFO0116-1	<i>Documentary and corpus research</i>	B1	TA				5
	- <i>Documentary and corpus research</i> - Christophe DONY		15	-	-		
	- <i>Use and creation of a corpus as a translation aid</i> - Isa HENDRIKX		15	15	-		
PSTG0020-1	<i>Work placement</i> - Valérie BADA, Céline LETAWE, Yolanda LORENTE CARRILLO - [12w Internship]	B2	TA	-	-	[+]	15
PTFE0033-1	<i>Final work</i> - Valérie BADA	B2	TA	-	-	-	15

#### Optional courses (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)

Choose two modules from : (B1 : 30Cr, B2 : 20Cr)

##### English (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0059-1	<i>Issues in English civilization</i> (english language) - Marie HERBILLON	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0079-1	<i>Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	B1	Q2	30	-	-	5
TRAD0060-1	<i>Theory and practice of translation from French into English I</i> - Marie HERBILLON	B1	TA	60	-	-	5
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French</i> (english language) - Marie HERBILLON	B1	Q1	30	-	-	5

Choose one of the following courses : (B2 : 5Cr)

TRAD0072-1	<i>Séminaire de traductologie appliquée à la traduction de l'anglais vers le français</i> - Valérie BADA	B2	Q1	30	-	-	5
	<b>Corequisite :</b> TRAD0079-1 - <i>Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français</i>						
TRAD0071-1	<i>Theory and practice of translation from French into English II</i> - Raymond ECHITCHI, Marie HERBILLON	B2	Q1	30	-	-	5
	<b>Corequisite :</b> TRAD0060-1 - <i>Théorie et pratique de la traduction du français vers l'anglais I</i>						

##### German (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0063-1	<i>Issues in German civilization</i> (german language) - MyriamNaomi WALBURG	B2	Q1	30	-	-	5
TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French I</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	5
TRAD0064-1	<i>Theory and practice of translation from French into German I</i> - MyriamNaomi WALBURG	B1	TA	60	-	-	5
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	B1	Q1	30	-	-	5

Choose one of the following courses : (B2 : 5Cr)

TRAD0065-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 2</i> - Céline LETAWE	B2	Q1	30	-	-	5
	<b>Corequisite :</b>						

	TRAD0061-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I								
TRAD0084-1	<i>Theory and practice of translation from French into German II</i> - MyriamNaomi WALBURG	B2	Q1	30	-	-	-	-	5
	<b>Corequisite :</b> TRAD0064-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'allemand I								

#### Dutch (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0068-1	<i>Issues in Dutch civilization</i> (dutch language) - Isa HENDRIKX	B2	Q1	30	-	-	-	-	5
TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Maud GONNE	B1	Q1	30	-	-	-	-	5
TRAD0069-1	<i>Theory and practice of translation from French into Dutch I</i> - Isa HENDRIKX	B1	TA	60	-	-	-	-	5
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	B1	Q1	30	-	-	-	-	5

Choose one of the following courses : (B2 : 5Cr)

TRAD0070-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 2</i> - Maud GONNE	B2	Q1	30	-	-	-	-	5
	<b>Corequisite :</b> TRAD0066-1 - Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I								
TRAD0088-1	<i>Theory and practice of translation from French into Dutch II</i> - Isa HENDRIKX	B2	Q1	30	-	-	-	-	5
	<b>Corequisite :</b> TRAD0069-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers le néerlandais I								

#### Spanish (B1 : 15Cr, B2 : 10Cr)

TRAD0075-1	<i>Hispanic civilization issues</i> (spanish language) - Ernesto WONG GARCÍA	B2	Q1	30	-	-	-	-	5
TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - AnneCécile DRUET	B1	Q1	30	-	-	-	-	5
TRAD0080-1	<i>Theory and practice of translation from French into Spanish I</i> (spanish language) - Ernesto WONG GARCÍA	B1	TA	60	-	-	-	-	5
TRAD0074-1	<i>Comparative linguistics Spanish-French</i> (spanish language) - AnneCécile DRUET	B1	Q1	30	-	-	-	-	5

Choose one of the following courses : (B2 : 5Cr)

TRAD0076-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 2</i> - AnneCécile DRUET	B2	Q1	30	-	-	-	-	5
	<b>Corequisite :</b> TRAD0073-1 - Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I								
TRAD0092-1	<i>Theory and practice of translation from French into Spanish II</i> (spanish language) - Ernesto WONG GARCÍA	B2	Q1	30	-	-	-	-	5
	<b>Corequisite :</b> TRAD0080-1 - Théorie et pratique de la traduction du français vers l'espagnol I								

#### Optional complementary module - introduction to a third language (B1 : 10Cr, B2 : 5Cr)

TRAD0125-1	<i>English language in practice and introduction to English to French translation</i>	B1	TA						10
	- <i>English language in practice</i> - Mélanie CÜPPER, Anne DEBRAS				-	60	-		
	- <i>Introduction to English to French translation</i> - Valérie MARIS				30	-	-		
TRAD0127-1	<i>General translation from English to French (including office issues)</i>	B2	TA	60	15	-	-	-	5
TRAD0152-1	<i>German language in practice and introduction to German to French translation</i>	B1	TA						10
	- <i>Introduction to German to French translation</i> - Bénédicte KLINKENBERG				30	-	-		
	- <i>German language in practice</i> - Mélanie CÜPPER				-	60	-		

TRAD0153-1	<i>General translation from German to French</i> - Sébastien LECLERE	B2	TA	60	-	-	<b>5</b>
TRAD0155-1	<i>Dutch language in practice and introduction to Dutch to French translation</i>	B1	TA				<b>10</b>
	- <i>Introduction to Dutch to French translation</i> - Magali CLAESKENS			30	-	-	
	- <i>Dutch language in practice</i> - Magali CLAESKENS			-	60	-	
TRAD0156-1	<i>General translation from Dutch into French</i> - Magali CLAESKENS	B2	TA	60	-	-	<b>5</b>
TRAD0158-1	<i>Spanish language in practice and an introduction to Spanish to French translation</i>	B1	TA				<b>10</b>
	- <i>Introduction to Spanish to French translation</i> - Eudoxoula VOIDANIDIS			30	-	-	
	- <i>Spanish language in practice</i>			-	60	-	
TRAD0159-1	<i>General translation from Spanish into French</i> - Anne DEBRAS	B2	TA	60	-	-	<b>5</b>